

LUC TORRES – HÉLÈNE TROPÉ – JAVIER ESPEJO SURÓS (eds.)

**METAMORFOSIS Y MEMORIA DEL EVENTO.
EL ACONTECIMIENTO EN LAS RELACIONES
DE SUCESOS EUROPEAS
DE LOS SIGLOS XVI AL XVIII**



AQUILAFUENTE
A



Ediciones Universidad
Salamanca

AQUILAFUENTE, 319

©

Ediciones Universidad de Salamanca
y los autores

Motivo de cubierta:

Relation de la mort et des funérailles de la reine Anne de Bretagne, faite par Pierre Choque (1514)

1ª edición: diciembre, 2021

ISBN: 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

Depósito legal: S 457-2021

Ediciones Universidad de Salamanca
Plaza San Benito s/n
E-37002 Salamanca (España)
<http://www.eusal.es>
eus@usal.es

Maquetación, impresión y encuadernación:
Intergraf
Nueva Graficesa

Hecho en UE-Made in EU

*Todos los derechos reservados.
Ni la totalidad ni parte de este libro
puede reproducirse ni transmitirse sin permiso escrito de
Ediciones Universidad de Salamanca.*

Ediciones Universidad de Salamanca es miembro de la UNE
Unión de Editoriales Universitarias Españolas
www.une.es

Obra sometida a proceso de evaluación mediante sistema de doble ciego



CEP. Servicio de Bibliotecas

SOCIEDAD INTERNACIONAL DE RELACIONES DE SUCESOS. Coloquio
(9º. 2019. Rennes, Francia), organizador

Metamorfosis y memoria del evento : el acontecimiento en las relaciones de sucesos europeas de los siglos XVI al XVIII : actas del IX Coloquio de la Sociedad Internacional de Relaciones de Sucesos (Rennes, 18-21 de septiembre de 2019) / Luc Torres, Hélène Tropé, Javier Espero Surós (eds.).—
1ª edición: diciembre, 2021.— Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca, [2021]

628 páginas : ilustraciones.—(Aquilafuente ; 319)

Ponencias en español y francés

DL S 457-2021.—ISBN 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

1. Relaciones de sucesos-Europa-Historia-Congresos. I. Torres, Lucas, editor. II. Tropé, Hélène, editor. III. Espejo i Surós, Javier, 1972-, editor.

087.6:94(4)ª16/18ª(063)

AVISOS Y RELACIONES MANUSCRITOS E IMPRESOS SOBRE CATÁSTROFES NATURALES Y SUCESOS PRODIGIOSOS EN SICILIA EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XVIII

DOMENICO CICCARELLO
Università degli studi di Palermo

RESUMEN

En el siglo XVIII abundan las narraciones tanto manuscritas como de forma impresa que describen diferentes acontecimientos prodigiosos o infaustos : monstruosidades, eclipses o tormentas, inundaciones, terremotos, erupciones, etc. Estos relatos, con respecto a Sicilia, se encuentran expresados en singulares avisos y relaciones, pero, otras veces, están incluidos en series o diarios organizados con diferentes criterios (topográfico/cronológico/temático).

Los documentos que quedan en archivos y bibliotecas ofrecen algunas ocasiones para profundizar el estudio de las cuestiones que atañen a la circulación y difusión de las noticias sobre un mismo evento, su credibilidad, sus caracteres formales y de contenido.

En esta contribución se van a utilizar unos impresos muy raros y documentación manuscrita proveniente sobre todo de bibliotecas de Palermo y Catania.

Palabras clave : Eventos naturales ; Imprenta ; Manuscritos ; Sicilia ; Setecientos ; Terremotos.

ABSTRACT

In the eighteenth century there is a large number of stories, both handwritten and in print, that describe extraordinary and unlucky events of different kinds : monstrosities, eclipses, or storms, floods, earthquakes, eruptions, etc. These stories, with respect to Sicily, take the form of occasional printed news, although sometimes they may be included

in serials organized by different criteria (topographic/chronological/subject). Surviving documents in archives and libraries offer some opportunities to deepen the study of issues concerning the circulation and dissemination of news about the same event, their credibility, their formal characters and content. Very rare printed ephemera and handwritten documentation, mainly from libraries in Palermo and Catania, are used in this contribution.

Keywords : 18th Century ; Earthquakes ; Manuscripts ; Natural events ; Printing press ; Sicilia.

CUANDO POR PRIMERA VEZ EN 2016 decidí enviar una propuesta para contribuir a los trabajos de la SIERS, mi objetivo consistió en intentar ofrecer una perspectiva histórico-bibliográfica, tratando el tema desde una periferia de la imprenta europea –esto es la isla de Sicilia– y abordando el sujeto con referencia a los siglos XVI y XVII, cuando la producción y circulación de avisos, relaciones de sucesos y otros productos « menores » de la imprenta local de interés hispánico, por efecto de las bien conocidas circunstancias políticas de la época, tuvieron un crecimiento sostenido.

Tal vez la atención justamente prestada por los investigadores al análisis del impacto que tuvieron sobre la producción impresa, por su extraordinaria importancia, hechos como la pestilencia del 1624, la erupción del monte Etna del 1669¹ y el terremoto de Val di Noto del 1693, ha eclipsado la consideración debida a la gran cantidad de relatos pertenecientes al siglo posterior.

A este respecto, con relación a la primera mitad del Setecientos, quisiera señalar la importancia de las noticias impresas para el estudio histórico, económico y social de la producción tipográfica siciliana. En este periodo se observa una cierta amplitud y variedad en la producción de « avisos » o « relaciones » sobre catástrofes naturales ocurridas en la isla, lo que nos permite seguir también un enfoque orientado a los diferentes lugares conectados en las ediciones, mirando a las vías de difusión de avisos « a » y « desde » Sicilia. En la segunda parte de este trabajo, proporcionaré un caso de estudio (el terremoto de Palermo en 1726) para explorar dos temas específicos. Me refiero, por una parte, a la cuestión de las fuentes documentales híbridas (impresos y manuscritos ligados en unos mismos volúmenes), y por otra, al papel jugado por las instituciones para elaborar las distintas versiones de avisos sobre un mismo acontecimiento.

Y así quiero también ahora confirmar el mismo punto de vista adoptado en ocasión del octavo Coloquio en Trento, en que, hablando de las relaciones de sucesos sicilianas, afirmaba que, aunque por vía indirecta :

¹ Cf. Raffaele AZZARO-Viviana CASTELLI, *L'eruzione etnea del 1669 nelle relazioni giornalistiche contemporanee*, Catania, Le nove muse, 2013.

su análisis nos permite descubrir –como sucede con otros tipos de menudencias de imprenta– unos elementos de conocimiento que son muy importantes para la reconstrucción de las etapas de evolución histórica de la imprenta y del comercio de libros en una zona geográfica determinada².

A pesar de la casi total ausencia de censos bibliográficos sobre la imprenta siciliana del siglo XVIII³, a través del examen de los catálogos de bibliotecas se pueden deducir algunos argumentos, y, en general, es posible afirmar que Sicilia participa enteramente y sin reservas al desarrollo europeo de avisos y relaciones hasta un periodismo de forma inicialmente embrionaria y, a continuación, más madura y extendida.

Un escenario donde ya está bien establecida la división del espacio del mercado de la imprenta entre libros y periódicos, y en el que autores y artesanos del libro practican su dominio de las estrategias editoriales y técnicas tipográficas, en algunos casos teniendo éxitos literarios y también estéticos de relieve.

Haciendo un esfuerzo preliminar de categorización de la materia, deberíamos empezar distinguiendo fundamentalmente entre tres clases de productos : avisos cortos e inmediatos, relaciones ampliadas con observaciones y comentarios, informes exhaustivos.

A la primera clase (en un extremo) siempre pertenecen las primeras noticias recogidas sobre un acontecimiento, impresas y enviadas en tiempo real, o sea casi simultáneamente a las cartas o letras manuscritas oficiales.

Al segundo grupo (en un gran espacio intermedio) hay que asignar todas las comunicaciones y crónicas posteriores, pero cercanas a la primera, normalmente basadas en las mismas fuentes directas y con algunos detalles o adiciones en seguida, tal vez con aparición y elaboración de impresiones y puntos de vista particulares.

En la tercera clase (en el otro extremo) se sitúan escritos muy amplios y detallados, concebidos como referencias completas y definitivas a los eventos a distancia del tiempo, cuando estos ya se han acabado y deben entregarse a la historia.

² Domenico CICCARELLO, *Entre política, crónica y bibliografía. Producción y circulación de avisos, relaciones de sucesos y otros ephemera de interés hispánico en Sicilia a lo largo de los siglos XVI y XVII*, en Giovanni CIAPPELLI - Valentina NIDER (eds.), *La invención de las noticias. Las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (siglos XVI-XVIII)*, Trento, Università di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, 2017, p. 419-451.

³ Esto de los censos, que resultan esenciales para el trabajo de los investigadores, es un camino siempre en progreso. En Sicilia el primero en publicar un estudio sobre el desarrollo del periodismo en Sicilia, con un listado en que había ciento setenta y un títulos de avisos y boletines impresos, producidos entre 1623 y fin del siglo XVIII, fue Niccolò Domenico EVOLA, « Giornalismo siciliano del Sei e Settecento », *Archivio Storico Siciliano*, 2-3, 1936-1937, p. 213-269. En el Coloquio de Trento, gracias a la reciente publicación de algunas bibliografías de ediciones sicilianas de los siglos XVI y XVII, mostraba que por lo menos cien títulos de relatos de sucesos ya habían sido publicados en Palermo y Mesina mucho antes de esa fecha (véase nota 2).

Un claro ejemplo de esta última tipología se nos ofrece con la relación escrita sobre la pestilencia de Mesina del 1743 por Francesco Testa⁴ (luego arzobispo de Monreale). Publicado en Palermo dos años después de los eventos a que se refiere, cuando ya todo el mundo sabía lo que había ocurrido, este informe se presenta como una monografía integral, con cronología ordenada y detallada de los eventos y una presentación plena y ordenada de los argumentos.

El libro tiene un enorme valor documental porque añade una lista de todos los edictos emanados por el gobierno local para que los ciudadanos de Mesina se defendiesen.

Está convenientemente adornado, entre otros, con un grabado de Antonio Bova en el que se hacen constar, obviamente, la zona del puerto y del Lazareto. En la misma ciudad de la tragedia, a la vez se cumplía una operación editorial con parecida aspiración de plenitud y organicidad, gracias al trabajo del padre jesuita Diego Saverio Piccolo⁵.

Entretanto, se reimprimían sobre el mismo tema dos amplias memorias que recordaban la pestilencia de Marsella del 1720⁶, mientras ya habían sacado a la luz otras noticias de la primera clase, mucho más limitadas⁷.

Por otra parte, tenemos una apreciable cantidad de avisos breves (que entran en la primera clase) sobre hechos locales.

⁴ Francesco TESTA, *Relazione istorica della peste, che attaccossi a Messina nell'anno mille settecento quarantatré. Coll'aggiunta degli ordini, editti, istruzioni, e altri atti pubblici fatti in occasione della medesima*, In Palermo, appresso Angelo Felicella, a spese di Pietro Bentivegna librajo, 1745.

⁵ Diego Saverio PICCOLO, *Descrizione della pestilenza, stata in Messina l'anno del Signore 1743. Divisa in principj, avanzamenti, e cessazione, del p. Diego Saverio Piccolo della Compagnia di Gesù, dedicata a Maria Vergine della Sacra Lettera, protettrice parzial del popolo messinese*, In Messina, nell'officina della Società, per d. Michele de' Chiaramonti, impressore reg. e dell'ill. Senato, 1745.

⁶ Jean-Baptiste BERTRAND, *Relazione istorica della peste di Marsiglia dell'anno 1720. Tradotta dal Franzese*, In Palermo, appresso Angelo Felicella, 1743 ; Lodovico Antonio MURATORI, *Del governo della peste, e delle maniere di guardarsene [...] aggiunta in fine la relazione della peste di Marsiglia*, In Palermo, nella stamperia di Francesco Valenza regio impressore delle SS. Crociata, per Antonino M. Gerardi, e Matranga, 1743. Para una narración contemporánea impresa en Sicilia, cf. Henri François Xavier de BELSUNCE DE CASTELMORON, *Ordinazione dell'illustriss. e reverendiss. monsign. vescovo di Marsiglia con la notizia della strage orribile fatta in detta città dal contagio*, In Genova, ed in Messina, per Amico, 1721.

⁷ *Relazione delle case nobili, e dell'altre principali che restarono estinte nel contagio della città di Messina, e con la nota d'alcuni conventi, de' quali molti religiosi sono morti nell'istesso contagio*, In Palermo, nella stamperia di Stefano Amato, 1743 ; *Deliberazioni osservate dall'illustre Deputazione di salute della nobile, fedelissima, ed esemplare città di Messina, Capo del Regno di Sicilia*, in Messina, nella stamperia di d. Giuseppe Maffei, 1743 ; *Preces populi Messanensis altissimo porrectae. Traditae potentissimae Matri Mariae perpetuae suae protettrici. Die memorandi exitus suae Sacrae Effigiei per urbem 2 julii 1743 peste grassante*, Messanae, typis Societatis, 1744.

Entre los muchos, quisiera destacar un acontecimiento trágico que ocurrió en Catania durante el año 1718⁸, una erupción del volcán Etna en 1723 y 1724⁹, los daños causados a Mesina por la descarga de un rayo en 1728¹⁰, una tormenta de viento en Sciacca en el mismo año¹¹, los terremotos de Noto y de Sciacca en 1727¹², de Catania en 1731¹³ y, sobre todo, el de Palermo en 1726, al que volveremos.

El examen de portadas y colofones pone de manifiesto que, para las dos primeras clases de impresos, Palermo tiende a ejercer funciones de nudo regional y ciudad intercambiadora de las comunicaciones con la península italiana y las otras regiones europeas. En este sentido, resultan de especial relevancia en la imprenta siciliana las réplicas o sea repeticiones de avisos y relaciones de eventos ocurridos (o por lo menos narrados como si hubieran ocurrido, aunque no sean verdaderos) en otros lugares. Veamos algunas.

⁸ Tommaso COSTANZO, *Funestu raccontu successu in Catania alli 25. di Marzu 1718, in rima siciliana. Di Tumasu Custanzu catanisi*, In Catania, nelle stanze dell'illustrissimo Senato nella stamparia del Bisagni, 1718.

⁹ *Il massimo fra i prodigij. Relazione del fuoco del monte Etna volgarmente detto Mongibello accaduto à 18 novembre del trascorso 1723 e replicato à 12 gennaio del presente 1724. Dedicata al cortese lettore*, In Palermo, nella stamparia di Francesco Amato, 1724.

¹⁰ *Relazione venuta dalla città di Messina intorno la caduta improvvisa d'una saetta, e suoi danni in quella città la domenica 11 di gennajo 1728*, In Palermo, nella stamperia d'Antonino Epiro, 1728.

¹¹ *Tempesta spaventosa di vento, accaduta nelle contrade vicine alla regale e degnissima città di Sciacca lunedì 20 Settembre di quest'anno 1728*, Palermo, 1728.

¹² *Relazione dell'orrendo, e spaventoso tremuoto che scosse ben nove volte la regale città di Noto per tre giorni continuati nel corrente mese di gennajo di quest'anno 1727*, In Palermo, appresso Angelo Felicella et Antonino Gramignani, 1727 ; Francesco SAVASTA, *Istoria dell'orrendo terremoto di Sciacca nell'anno 1727, colla relazione di altri terremoti ed avvenimenti successi per lo spazio di sei mesi*, In Palermo, presso Molo, 1729.

¹³ *Relazione distinta della s. missione fatta in questa città di Catania in quest'anno 1731. Per ordine di monsignor illustrissimo, e reverendissimo d. Pietro Galletti, vescovo della suddetta città, dalli 18. Novembre fino alli 16. Dicembre, in occasione del tremuoto*, In Catania, nelle stanze dell'illustriss. Senato, nella stamp. del Bisagni, 1731.

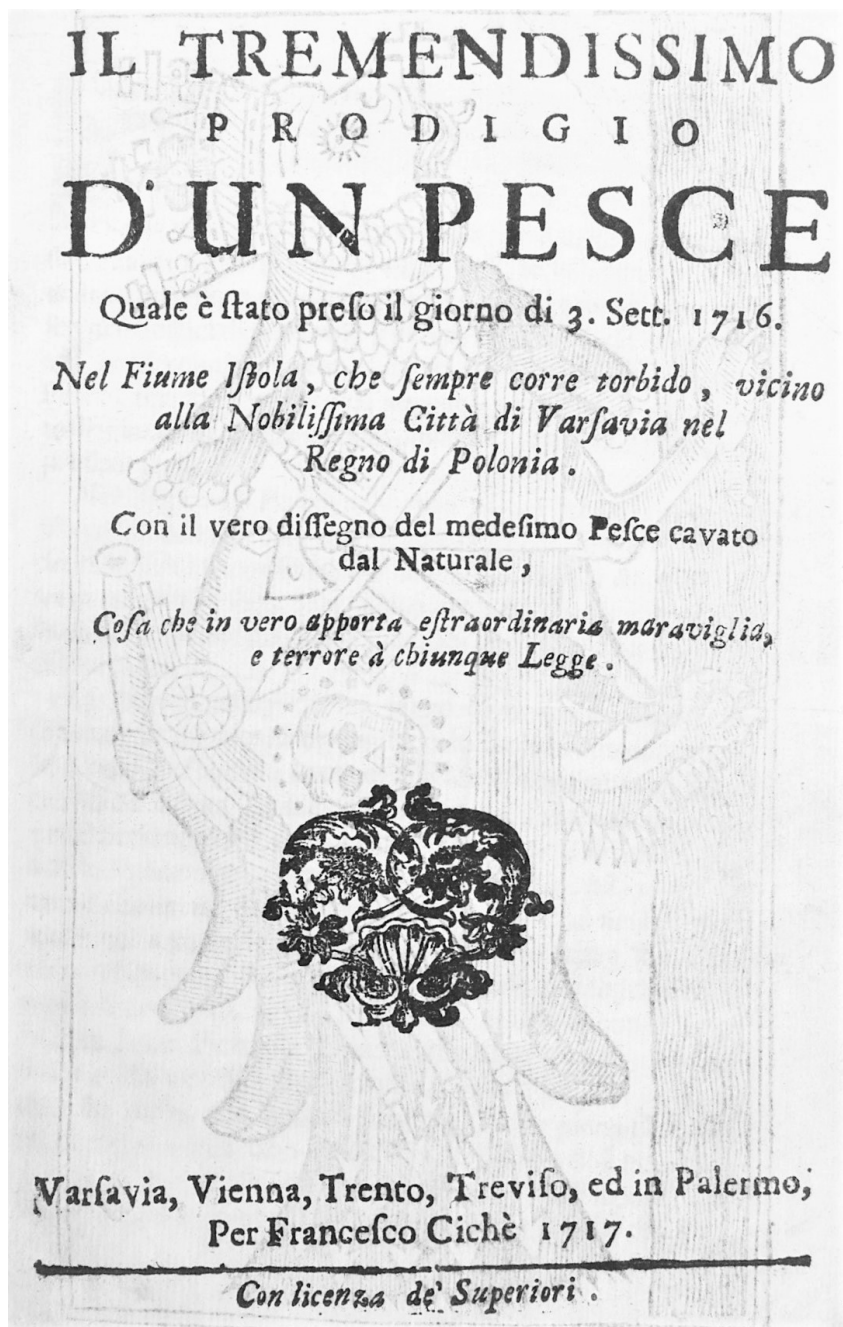


Figura 1. Portada de *Il tremendissimo prodigio d'un pesce* [...], Palermo, 1717. Ejemplar de las Biblioteche riunite 'Civica' e 'Ursino Recupero', Catania

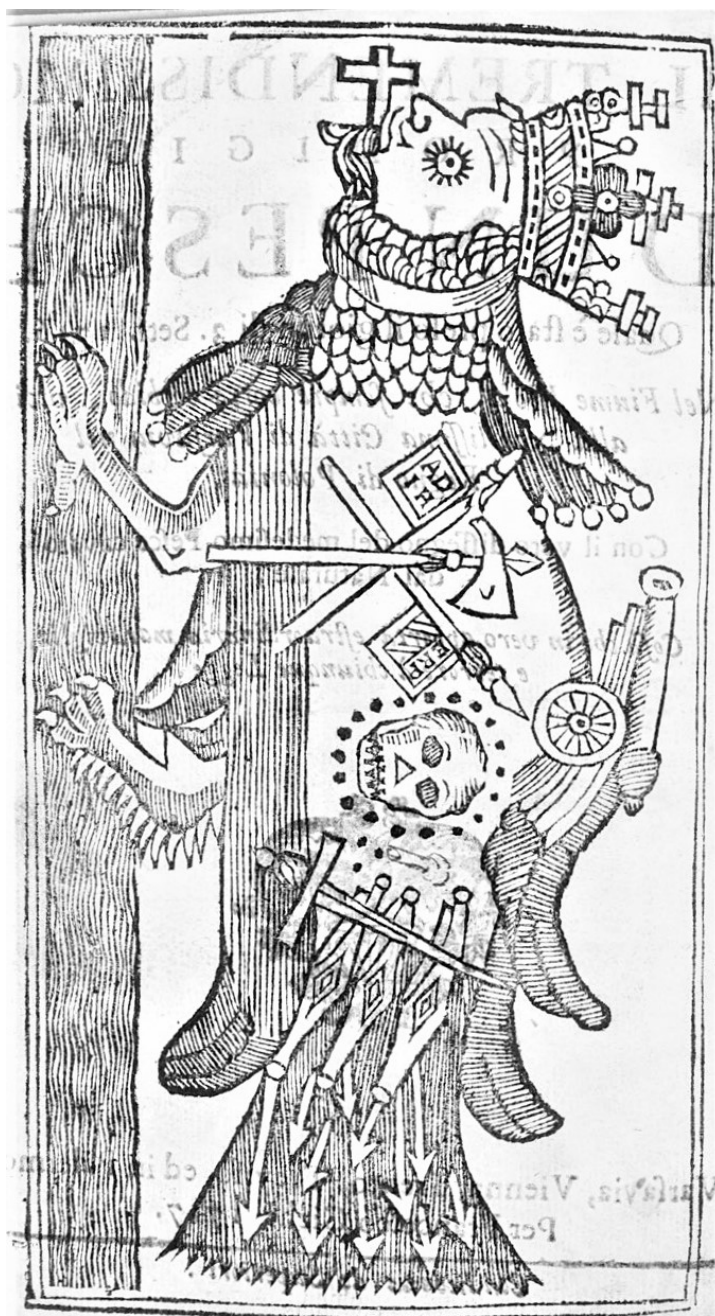


Figura 2. Xilografía en *Il tremendissimo prodigio d'un pesce* [...], Palermo, 1717. Ejemplar de las Biblioteche riunite 'Civica' e 'Ursino Recupero', Catania

No podía faltar la captura de un pez antinatural, que en 1717 nos aparece narrada según un itinerario muy complejo y diferente de lo normal : Varsovia, Viena, Trento, Treviso, y Palermo (fig. 1-2), mientras en 1721 ocurre en Nápoles y de allá es recibida directamente en Palermo¹⁴.

La noticia del eclipse lunar de 1721 llegó desde París a Genova y, cruzando el mar, se imprimió también en Palermo¹⁵.

En 1722, iba a la imprenta palermitana el cuento de la visión de un prodigio en Jerusalén, con su grabado xilográfico del monstruo alado¹⁶.

Está fechado en 1725 el relato de un evento legendario, el del ángel que aparece en un sitio donde una leyenda muy antigua cuenta que la Virgen María vino sobre una barca de piedra para consolar al apóstol Santiago (la noticia llegaba a Sicilia a través de Venecia)¹⁷.

Dos personas murieron bajo circunstancias misteriosas y un torbellino se produjo en Malta (1726)¹⁸.

Entre otros, los terremotos de los Abruzos (1706), de Capitanata (1731), de Nápoles (1732) y de Las Marcas (1741) tuvieron un eco en la isla¹⁹.

¹⁴ *Il tremendissimo prodigio d'un pesce quale è stato preso il giorno di 3. settembre 1716 nel fiume Istola, che sempre corre torbido, vicino alla nobilissima città di Varsavia nel Regno di Polonia con il vero disegno del medesimo pesce cavato dal naturale, cosa che in vero apporta straordinaria maraviglia, e terrere a chiunque legge*, In Varsavia, Vienna, Trento, Treviso, ed in Palermo, 1717 ; *Distinta relazione del mostruoso pesce preso da' pescatori napolitani nella spiaggia di Napoli detta il Ponte della Maddalena, il dì 6 di giugno 1721*, In Palermo, 1721.

¹⁵ *Vera figura, e raguaglio dell'eclisse, che comparve li 27. Febraro 1721 doppo tre ore, e mezza fino a cinque, e mezza in Parigi*, In Genova, ed in Palermo, per Antonino Gramignani, 1721.

¹⁶ *Distinta relazione del formidabile mostro veduto nelle vicinanze della città di Gerusalemme, e de' danni dal medesimo cagionati*, In Palermo, nella stamperia di Gio. Battista Molo, 1722.

¹⁷ *Relazione divotissima della miracolosa apparizione di un angelo nel Santuario di Maria SS. nostra Signora della barca in Galizia nel luogo di Muxia*, In Venezia ed in Palermo, nella stamperia di Antonino Gramignani, 1725.

¹⁸ *Copia di lettera scritta da Malta a 18 novembre 1726, in cui si narra alcuni orribili avvenimenti in essa accaduti*. In Palermo, apresso Angelo Felicella ed Antonino Gramignani, 1726.

¹⁹ *Narrazione ed orazione divotissima, contro terremoti, tuoni, e saetti. Con una breve notizia de' nomi delli luoghi più principali dell'Abruzzo, rovinati dal terremoto accaduto a 3 novembre del presente anno 1706. Con un sonetto nel fine fatto in occasione del presente terremoto*, In Palermo, nella regia stamperia d'Antonino Epiro, 1706 ; *Relazione dello spaventoso tremuoto inteso la mattina de' 20 marzo di quest'anno 1731. Con danno indicibile delle città della Puglia, e specialmente di quella di Foggia*, In Napoli ed in Palermo, per Agostino Epiro, 1731 ; *Breve raguaglio della fiera scossa di terremoto accaduta in Napoli nel giorno di sabato 29 novembre del corrente anno 1732, secondo le varie notizie avutesi*, Palermo, 1732 ; *Distinta relazione dell'orribile terremoto seguito nello scaduto mese di aprile del corrente anno 1741 nelle città di Camerino, Urbino, Pesaro, Jesi e Fabriano. Con la descrizione della mortalità delle persone, e danni recati alle chiese, palazzi, e case delle dette città*, In Roma ed in Palermo, nella Regia Stamperia d'Antonino Epiro, 1741.

Los talleres de imprenta de las principales ciudades sicilianas participaron también en el relato de la aurora boreal que se vio el dieciséis de diciembre de 1737 en el Norte de Italia y en otros lugares²⁰.

Nuestra atención podría fijarse de la misma manera en el camino inverso de difusión, desde la isla a las otras partes de Italia y Europa.

Tenemos, por ejemplo, la noticia de otro fenómeno teratológico que, proveniente del Medio Oriente, pasando por Palermo, llegaba muy curiosamente a Perugia, Macerata, y Faenza²¹.

Nos centraremos ahora en el terremoto de Palermo de 1726, que puede inspirar diferentes consideraciones²².

Otra vez, se trata de un evento local cuya importancia da lugar a un cierto número de impresos, con algunas reediciones en otras partes de la península.

En su primera impresión, la noticia tomó una ruta por mar y por tierra, viajando desde Palermo a Nápoles, y luego dirigiéndose a Florencia y Bolonia: *Relazione o sia diario, e ragguaglio distinto del funestissimo terremoto accaduto nella città di Palermo la domenica primo del mese di settembre 1726. alle ore 4. della notte seguente. E delle disposizioni, e ordini dati dall'Eccellentissimo Senato per ogni opportuno soccorso, e riparo*, In Palermo, in Napoli, Firenze, ed in Bologna, per Carlo Alessio, e Clemente Maria fratelli Sassi, 1726.

El texto de esta edición parece derivarse por filiación de una relación de Palermo de 1726, como muestra también su perfecta coincidencia en la formulación de la segunda parte del título. Afortunadamente, sobreviven asimismo unos ejemplares de los impresos « intermedios », producidos en Nápoles y Florencia²³.

²⁰ *Nuova relazione della comparsa del fenomeno il dì 16 dicembre 1737. Osservato in questa città, ed in altre parti*, In Torino, in Napoli ed in Palermo, nella regia stamperia d'Antonino Epiro, 1738; *Veridica relazione del fuoco comparso nella parte boreale di Messina il dì 16. dicembre 1737*, In Messina, per d. Placido Grillo, 1737.

²¹ *Nuova, vera, e distinta relazione di un orribile mostro maschio con figlio e figlia ritrovati nel distretto di Nazareth, ed uccisi il dì 22. Gennajo 1728*, In Palermo, Perugia, Macerata, ed in Faenza, per l'Archi Impress. Cam. e del S. Ufficio, 1728.

²² En esta parte de mi ensayo, estoy en deuda con Federica SCIBILIA, *Terremoto e architettura storica. Palermo e il sisma del 1726*, Palermo, Caracol, 2015; EADEM, *El terremoto de Palermo del 1726 y la intervención del Senado para su reconstrucción*, en *Actas del Octavo Congreso nacional de Historia de la construcción*, 2 t., Madrid, Instituto Juan de la Herrera, 2013, II, p. 977-985.

²³ *Relazione del funestissimo terremoto accaduto in Palermo domenica 1. giorno di Settembre ad hore 4. della notte seguente. E delle disposizioni, e providenze date dall'eccellentissimo Senato per ogni governo, soccorso, e riparo*, In Palermo, & in Napoli, per Francesco Ricciardo; *Relazione o sia diario, e ragguaglio distinto del funestissimo terremoto accaduto nella città di Palermo la domenica primo del mese di settembre 1726. alle ore 4. della notte seguente. E delle disposizioni, e ordini dati dall'eccellentissimo Senato per ogni opportuno soccorso, e riparo*, In Palermo, in Napoli, ed in Firenze, si vendono alla nuova stamperia allato alla chiesa di Sant'Appollinare, 1726. Entre las emisiones de Florencia y Bolonia, exceptuado el colofón, podemos comprobar una precisa correspondencia tanto en la forma como en el contenido.

Debemos, sin embargo, señalar la existencia de otra edición del relato entregada casi en paralelo al mismo impresor virreinal, cuyo título reza : *Vera relazione dell'orribile tremuoto successo in Palermo la notte del primo giorno di settembre alle ore quattro d'Italia, descritta e data in luce d'ordine dell'eccellentissimo Senato*, Palermo, nella regia stamperia d'Antonino Epiro, 1726.

En este flujo productivo, la función desempeñada por el impresor parece ser la de ejecutor neutral, que no se preocupa de suscribir de vez en cuando noticias que puedan ser mutuamente contradictorias, y cuyo único objetivo es el de actuar de manera oportuna y rápida, igual como rápida tiene que ser la difusión posterior de los impresos, para garantizar su rendimiento.

Téngase en cuenta, sin embargo, que de esta nueva edición *Vera relazione...* no hay ninguna geminación en otros lugares, a diferencia de la anterior.

Y entonces creo que aquí se plantean dos preguntas.

La primera : ¿ cómo es posible que la relación recalcada como « *Vera* » no se propague ?

La segunda : ¿ qué sentido se le puede atribuir al hecho de que el mismo impresor publicara dos veces la misma noticia en pocos días ?

Una respuesta muy convincente a estos dos interrogantes se obtiene, en este caso concreto, comparando diferentes tipos de fuentes. Durante una visita de estudio en Catania, llamaron mi atención algunas series de noticias híbridas (documentación diferente, manuscrita –letras, documentos de archivos con sellos oficiales, dibujos–e impresa–edictos, avisos y relaciones, tratados de paz, pliegos sueltos) coleccionadas durante las primeras décadas del siglo dieciocho por Cristoforo Amico, que fue Maestro racional del Reino de Sicilia en el reinado de Amadeo II de Saboya²⁴.

Una parte de estos documentos remonta al tiempo en que, después de la renuncia por Amadeo en 1718, Carlos VI tomó posesión de Sicilia.

Y así en las misceláneas de Amico, hay un ejemplar impreso de ambas relaciones que acabo de mencionar sobre el terremoto de Palermo en 1726.

Las encontramos en la sección titulada por Amico *Relationi dell'orribile terremoto occorso in Palermo la sera del primo di settembre dell'anno 1726*, donde están acotadas por uniformidad de contenido a algunas cartas manuscritas enviadas a Cristoforo desde Palermo, pocos días después del trágico evento, por personas que

²⁴ El propietario había agrupado todo este material distribuyéndolo según el tema, y asignando un título manuscrito a cada sección (un ejemplo son las crónicas de erupciones volcánicas, recogidas bajo el título *De quibusdam eruptionibus ignivomis Montis Aetnae*). Al final, Cristoforo Amico reunió sus documentos en unos nueve volúmenes misceláneos, encuadernándolos todos de la misma manera, en tamaño grande. Estos libros luego pasaron por herencia a un miembro de su familia : el monje benedictino Vito Maria Amico, cuya biblioteca claustral más tarde se incorporó a las « *Biblioteche riunite Civica e Ursino Recupero* » de la ciudad de Catania. Las « misceláneas Amico » tienen la siguiente signatura : Civ. Mss. A 50-58.

habían sido testigos directos y oculares : Carlo Maria Galletti, Giuseppe Barbalonga, y Giuseppe Aguilera (éste último escribe en castellano)²⁵.

Mi opinión, naturalmente, es que se trata de material particularmente valioso y merecedor de atención en el mismo contexto del estudio sobre los relatos impresos.

Y creo que el examen concreto de colecciones específicas y unitarias, aunque sean, como en este caso, mucho más pequeñas que las del Archivo Medici o de la Chancillería Vaticana, puede contribuir significativamente al mejor conocimiento de los medios de circulación de las noticias.

En efecto, la correspondencia recibida por Amico, junto a unos manuscritos conservados en las bibliotecas históricas de Palermo²⁶ y la documentación de los principales archivos de la ciudad²⁷, convergen en facilitarnos unos detalles sobre la autoría y la formación de las noticias contenidas en los avisos impresos.

En particular, nos enteramos de que la *Relazione del funestissimo terremoto accaduto in Palermo* es obra del secretario del pretor, Mario Antonucci, y fue redactada cerca de los días trece y catorce de septiembre, mientras la *Vera relazione dell'orribile tremuoto successo in Palermo* fue escrita por el secretario del Senado, Pietro Vitale, alrededor de los días dieciocho y diecinueve de septiembre, con el claro propósito de ofrecer un testimonio diferente sobre las medidas adoptadas por las instituciones locales para ayudar rápidamente a la población²⁸.

No es casualidad que esta segunda relación se inicie con una clara toma de posición por parte del Senado respecto a todos los impresos que la habían precedido :

²⁵ Catania, Biblioteche riunite Civica e Ursino Recupero. « Miscellanee Cristoforo Amico », Civ. Mss. A 53, cc. 340-377. Las cartas (cc. 341-354) están atestiguadas desde el tres de septiembre al ocho de octubre 1726. Las fechas intermedias (diez, diecisiete y veinticuatro de septiembre) confirmarían que el correo postal salía de la ciudad de Palermo cada martes.

²⁶ Ver el relato manuscrito por el marqués de Villabianca : Francesco Maria EMANUELE GAETANI, *Commentario storico del terremoto di Palermo del 1726 scritto nel 1744*, Palermo, Biblioteca comunale « Leonardo Sciascia », ms. Qq D 98 ; y la *RELAZIONE del terremoto di Palermo accaduto la domenica primo settembre dell'anno 1726* (Ms.). Palermo, Biblioteca centrale della Regione siciliana « Alberto Bombace », XIII. C.I.b.

²⁷ Ver Archivio di Stato di Palermo, Real Segreteria, Buste 2481-2482 (*Terremoto 1726*) ; Archivio storico comunale di Palermo, *Atti del Senato*, vol. 331/152, 1726-1727.

²⁸ Otros avisos « menores » sobre el evento fueron : Michelangelo AFFRONTO, *Le rovine occorse in Palermo, argomento della più valorosa, ed amorevole protezione di S. Rosalia v.p. a favore della sua patria. Orazione eucaristica per la liberazione dal tremoto del 1 di settembre del 1726. Recitata nel duomo di Palermo a 10 ottobre del medesimo anno*, In Palermo, nella regia stamperia d'Antonino Epiro, stampatore dell'eccellentissimo Senato, 1726 ; Nicolò AVERSA, *Rilazioni di lu terremotu successu in Palermu a primu di sittembri, 1726. In sesta rima siciliana cu li prigheri di Santa Rusulia. Cumposta da Nicola Aversa palermitanu*, Palermo, 1726 (en vernáculo siciliano) ; y Lorenzo CASTIGLIONE, *Panormitani terraemotus descriptio anno MDCCXXVI. Kalendis Septembris rev. domino d. Antonino Mongitore, Metropolitanae ecclesiae canonico, meritissimo Genialium Academiae praesidi, ac studiorum instauratori, a Laurentio Castiglione panormitano authore dicata*, Panormi, ex Typographia Jo. Baptistae Aicardo, 1726.

*Sono varie le Relationi, che in iscritto, ed in istampa corrono del funestissimo accidente, che con deplorabile ruina ha deformato il vago aspetto di questa Capitale del Regno di Sicilia [...] Scorgendo l'Eccellentissimo Senato, che molti hanno scritto sopra notizie volandiere, senza penetrar il fondo delle verità delle disposizioni, e providenze, che dalla sua vigilanza in questa luttuosa occasione furono distribuite, tacendone molte, che non saranno arrivate al loro orecchio, ha ordinato di formarsi la presente relazione con le più distinte circostanze, che saranno capaci di far tralucere la verità del memorando successo, ed il merito, che tanti soggetti si han fatto in servizio della Patria, e dell'Augustissimo ed Austriaco Cesare Regnante Carlo VI, Re delle Spagne e di Sicilia*²⁹.

De hecho, esta segunda relación incluía algunas precisiones que faltaban en la primera, incluso el número oficial de los muertos por causa del evento, distribuidos por cada parroquia. Así se corregía el balance de víctimas, que en otro aviso precedente, *Altra più distinta relazione*³⁰, había sido exagerado hasta mil (al final, la cifra confirmada fue de doscientos cincuenta muertos)³¹.

Éstas son absolutamente las más rápidas de todas las versiones impresas del evento, procediendo del primísimo informe manuscrito con carácter oficial, o sea, una carta escrita pocas horas después del terremoto, enviada por el Príncipe de Resuttano Federico di Napoli (pretor de Palermo) al virrey de Sicilia, Joaquín Fernández de Portocarrero, que en aquel momento estaba en Mesina, que a su vez notificaba prontamente el hecho también al virrey de Nápoles, Michael Friedrich von Althann.

Por esta razón, unas noticias escritas en la inmediatez del hecho descrito, y sin exactas comprobaciones, en pocos días desde Palermo ya se habían difundido desde Nápoles a otras ciudades como Florencia, Bolonia y también Lucca³², afectando inevitablemente todo el flujo de las siguientes comunicaciones hacia el

²⁹ *Vera relazione dell'orribile tremuoto successo in Palermo la notte del primo giorno di settembre alle ore quattro d'Italia, descritta e data in luce d'ordine dell'eccellentissimo Senato*, Palermo, nella regia stamperia d'Antonino Epiro, 1726, p. 1-2.

³⁰ *Altra più distinta relazione dell'orribile tremuoto accaduto nella città di Palermo a primo Settembre 1726. Tradotta fedelmente da una lettera in lingua spagnola in data delli 6 del sudetto mese pervenuta a S. Em. il nostro Signor Vecerè*, In Napoli, per Francesco Ricciardo, 1726.

³¹ Cf. Asimismo, *Altra più distinta relazione* se enlaza con la *Vera e distinta relazione dell'orribile tremuoto accaduto nella città di Palermo il dì primo del mese di settembre dell'anno 1726. Tradotta fedelmente da una lettera scritta in lingua spagnuola dal principe di Resutano, pretore della città di Palermo sotto di 6. di detto mese, e pervenuta all'eminetiss. signore vicerè di Napoli*, Napoli, 1726. Otras ediciones conocidas de *Vera e distinta relazione* que explícitamente se derivan de la partenopea son : « Firenze, si vendano alla Nuova stamperia allato alla chiesa di Sant'Appollinare » y « Bologna, per Carlo Alessio, e Clemente Maria fratelli Sassi », siempre en 1726.

³² In Lucca, per Salvatore e Giandomenico Marescandoli, 1726.

exterior, por ejemplo Lisboa³³, Viena³⁴ y Berna³⁵, donde informaban de unos tres mil quinientos a seis mil muertos y heridos.

La aparente ausencia de impresos contemporáneos en España se explicaría con la reciente pérdida de sus dominios en la isla por parte de Madrid. Por último, dos relaciones extendidas (de la tercera clase) : *Istoria dell'orrendo tremuoto y Palermo ammonito, penitente, e grato*, escritas respectivamente por el terciario franciscano Salvatore Ruffo³⁶ y por el notable canónico e historiador Antonino Mongitore³⁷, subsanaban las imprecisiones precedentes, poniendo en orden toda la información confusamente transmitida hasta entonces y ofreciendo una crónica bastante fiable.

Cabe señalar que la relación de Ruffo, ordenada otra vez por del Senado de Palermo, fue traducida en latín para ser reeditada en Lipsia en 1727³⁸ (fig. 3), y enriquecida con un grabado del mapa de la ciudad (fig. 4)³⁹.

En la introducción, el editor Georg Friedrich Richter observaba la dudosa credibilidad de los avisos precedentes (« *multas quidem, & varias, de gravissimo terrae motu, qui Panormum nuper afflixit, accepimus narrationes, sed nec copiosas satis, & autoribus parum certis circumlatas* »)⁴⁰ y publicaba la carta con que el mismo Ruffo había pedido la traducción y nueva publicación de su *Istoria dell'orrendo tremuoto*, con clara alusión a los trabajos imperfectos de Vitale y Antonucci :

³³ José Freire MASCARENHAS DE MONTERROYO, *Noticia da destruição de Palermo, cabeça do reino de Sicilia, causada pelo horrivel terremoto que padeceo na noite do primeiro de Setembro do anno de 1726*, Lisboa occidental, Na officina de Pedro Ferreyra, 1726.

³⁴ *Kurtze Beschreibung, Des erschrocklichen Erdbebens, so den 1 September 1726 in Palermo vorgefallen*, Wien, bey Joh. Peter v. Ghelen, der Röm. Kaiserl. Majestät Hof-Buchdruckern, 1726.

³⁵ *Journal ou relation exacte de l'horrible et epouvantable tremblement de terre, arrivé à Palerme le premier du mois de Septembre 1726, à 4. heures d'Italie de la nuit suivante. Contenant un détail circonstancié des ordres donnez par l'excellentissime Senat de la dite ville, pour remedier aux maux funestes qu'elle a essayé, & secourir promptement ses infortunez habitans [...]*, Imprimé à Berne, chez Samuel Küpffer, 1726.

³⁶ Salvatore RUFFO, *Istoria dell'orrendo tremuoto accaduto in Palermo la domenica primo giorno di settembre di quest'anno 1726 nella notte, su le ore 4 d'Italia, con la distinta notizia de' danni, delle processioni penitenziali, e di alcuni avvenimenti memorabili*, In Palermo, nella stamperia di Angelo Felicella ed Ignazio Magri, 1726.

³⁷ Antonino MONGITORE, *Palermo ammonito, penitente, e grato, nel formidabil terremoto del primo settembre 1726. Narrazione istorica in cui si espongono i danni cagionati dalle sue scosse, con molti memorabili avvenimenti, e nomi de' morti, le penitenze e conversioni seguite, e li rendimenti di grazie per la preservazione da maggiori rovine*, In Palermo, appresso Angelo Felicella, ed Antonino Gramignani, 1727.

³⁸ Salvatore RUFFO, *De horrendo terrae motu qui contigit Panormi, nocte post kalend. Sept. 1726, tractatus historicus, quem ex italico in latinum sermonem conversum, adjecta praefatione atque tabula urbis Panormi, edi curavit G. Frid Richter [...]*, Lipsiae, 1727.

³⁹ Las dos imagenes de Palermo en el mapa se derivaron del *Theatrum ciuitatum et admirandarum Italiae* por Joan Blaeu y de los *Annali della felice città di Palermo* por Agostino Inveges.

⁴⁰ *Ibid.*, c. 2 r.

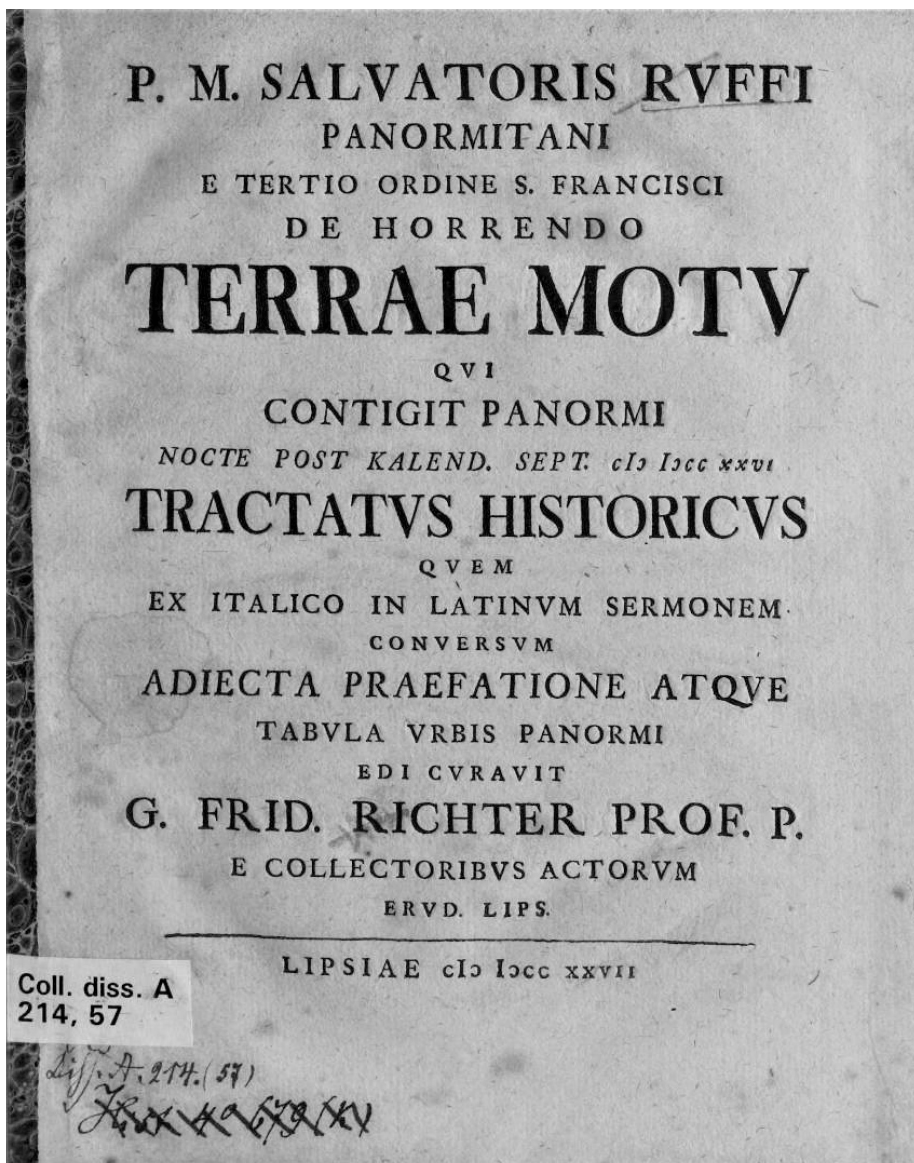


Figura 3. Portada de Salvatore Ruffo, *De horrendo terrae motu qui contigit Panormi, nocte post kalend. Sept. 1726, tractatus historicus* [...], Lipsiae, 1727. Ejemplar de la Sächsische Landesbibliothek –Staats– und Universitätsbibliothek, Dresden



Figura 4. Mapa de Palermo en *De horrendo terrae motu qui contigit Panormi, nocte post kalend. Sept. 1726, tractatus historicus [...]*, Lipsiae, 1727. Ejemplar de la Ejemplar de la Sächsische Landesbibliothek –Staats– und Universitätsbibliothek, Dresden.

A terrae motu, qui I. Septembris die decurrentis anni, noctu, Panormum concussit, civium non mediocri clade, pauci exciderant dies, cum a duobus viris, alioqui eruditis, brevis relatio conscripta prodiit funestissimi eventus. Ego vero animadvertens, multa in ea vel praetermissa, vel autoribus ignota, sed scitu digna [...] adnotaveram [...] Placuit ut typis edidi, litteratis viris aequae ac nobilibus [...] Hoc consilio permotus vestram precor benignitatem, ut, si dignam putaveritis typis vestris summaque vestra eruditione, orbi litterato illam latinitate donatam publici iuris faciatis⁴¹.

En cuanto a Mongitore, se constata que compartió con Ruffo la misma intención de corregir el énfasis excesivo de las relaciones extranjeras, acercándose mucho más a la verdad histórica con datos comprobados y oficiales, según recalca en otra de sus obras :

[...] gli estinti non furono che 250 e i feriti, che risanarono 150. Questo numero di morti, e feriti fu raccolto con esattissima diligenza : onde non lascio di meravigliarmi, come il P. Regnault nei suoi Trattamenti fisici tom. 2 tratt. 3.f.71 si fosse indotto a scrivere, che fossero stati i morti 1.500 affidato alla relazione d'una

⁴¹ *Ibid.*, c. 3 r-v.

*Gazzetta che cita. Maggiore è l'abbaglio di un foglietto di versi stampato di là da Monti, in cui si nota, che Palermo rovinò nella maggior parte, e che restaron seppelliti sotto gli edifizj caduti quindici mila persone : che s'apri voragine, da cui vomitato un fiume di fuoco, incendiò una contrada. Altri esaggerarono in alcune Relazioni il tragico avvenimento [...]*⁴².



Figura 5. Grabado por Antonino Bova en Antonino Mongitore, *Palermo ammonito, penitente, e grato, nel formidabil terremoto del primo settembre 1726* [...], Palermo, 1727. Ejemplar de la Biblioteca di Storia patria, Nápoles.

Una prueba adicional de esta intención viene dada por la inclusión en *Palermo ammonito, penitente, e grato*, de un mapa muy detallado, especialmente diseñado por orden del Senado. Véase el texto de los cartuchos en el grabado realizado por Antonino Bova (fig. 5): « *Palermo nel terremoto del primo Settembre 1726* » (*supra*) y « *Nota de' luoghi rovinati dal terremoto del primo Settembre 1726* » (a izquierda).

⁴² Antonino MONGITORE, *Della Sicilia ricercata nelle cose più memorabili. Tomo secondo, che contiene quanto si è osservato di raro nel mare siciliano, suo litorale, pesci, pescagioni, cose marittime, tempeste, assorbimenti, ed inondazioni, acque, bagni, monti, grotte, terre, e pietre memorabili della Sicilia* [...]. *Coll'aggiunta di due storiche relazioni, una de' terremoti, l'altra delle pestilenze di Sicilia*. In Palermo, nella stamperia di Francesco Valenza, regio impressore della Santissima Crociata, 1743, p. 417. La cita del autor en el texto se refiere a Noël REGNAULT, *Trattenimenti fisici d'Aristo, e d'Eudosso, o sia, Fisica nuova in dialoghi*, in Venezia, per Sebastiano Coleti, 1740, p. 71 y a la *Gazzette de France* (dix-neuf octobre 1726), donde se hablaba de mil quinientos muertos. En un aviso publicado en la *Suite de la Clef, ou Journal historique sur les matieres du tems* de Paris (decembre 1726, p. 420-425 y 429-430), el número supuesto salió a « environ trois mille sept cens corps morts » (p. 430).

Vamos a concluir resumiendo algunas consideraciones. En comparación con los dos siglos anteriores, en los avisos y relaciones impresos en Sicilia en la primera parte el siglo XVIII fundamentalmente destacan :

- una mayor variedad y amplitud de los avisos y de las relaciones, tanto en la forma como en el contenido.
- una mayor frecuencia en el empleo de imágenes (xilografías, grabados, etc.).
- una mayor rapidez en el proceso editorial, acompañada por la tendencia al carácter serial, que puede presentarse en forma de gaceta (es decir, diferentes eventos agrupados en el mismo lapso de tiempo) o de diario (es decir, un mismo evento que se desarrolla con novedades en breves intervalos de tiempo), dando lugar a diferentes actualizaciones, cada novedad con su subsiguiente y distinto aviso impreso ; un buen ejemplo es la crónica del terremoto del 1726 y la subsecuente actividad para la reconstrucción.

Lo que todavía no cambia, por lo menos en la primera mitad del siglo XVIII, el sesgo supersticioso de los textos, a medida que en todos los avisos sobre eventos prodigiosos el autor o el recogedor exige que el lector encuentre una explicación divina : los pecados de los hombres siempre requieren su penitencia.

BIBLIOGRAFÍA FINAL

MANUSCRITOS

Catania, Biblioteche riunite Civica e Ursino Recupero'. Civ. Mss. A 53, cc. 341-354
[Letras desde Palermo a Cristoforo Amico].

Palermo. Archivio di Stato, *Real Segreteria*, Buste 2481-2482 (*Terremoto 1726*).

Palermo, Archivio storico comunale. *Atti del Senato*, vol. 331/152, 1726-1727.

IMPRESOS

AFFRONTO, Michelangelo, *Le rovine occorse in Palermo, argomento della più valorosa, ed amorevole protezione di S. Rosalia v.p. a favore della sua patria. Orazione eucaristica per la liberazione dal tremoto del 1 di settembre del 1726. Recitata nel duomo di Palermo a 10 ottobre del medesimo anno*, In Palermo, nella regia stamperia d'Antonino Epiro, stampatore dell'eccellentissimo Senato, 1726

ALTRA *più distinta relazione dell'orribile tremuoto accaduto nella città di Palermo a primo Settembre 1726. Tradotta fedelmente da una lettera in lingua spagnola in data delli 6 del sudetto mese pervenuta a S. Em. il nostro Signor Vecerè*, In Napoli, per Francesco Ricciardo, 1726.

AVERSA, Nicolò, *Rilazioni di lu terremotu successu in Palermu a primu di sittembri, 1726. In sesta rima siciliana cu li prigheri di Santa Rusulia. Cumposta da Nicola Aversa palermitanu*, Palermo, 1726.

- AZZARO, Raffaele-CASTELLI, Viviana, *L'eruzione etnea del 1669 nelle relazioni giornalistiche contemporanee*, Catania, Le nove muse, 2013.
- BELSUNCE DE CASTELMORON, Henri François Xavier de, *Ordinazione dell'illustriss. e reverendiss. monsign. vescovo di Marsiglia con la notizia della strage orribile fatta in detta città dal contagio*, In Genova, ed in Messina, per Amico, 1721.
- BERTRAND, Jean-Baptiste, *Relazione istorica della peste di Marsiglia dell'anno 1720. Tradotta dal Franzese*, In Palermo, appresso Angelo Felicella, 1743.
- BREVE ragguaglio della fiera scossa di terremoto accaduta in Napoli nel giorno di sabato 29 novembre del corrente anno 1732, secondo le varie notizie avutesi, Palermo, 1732
- CASTIGLIONE, Lorenzo, « Panormitani terraemotus descriptio anno MDCCXXVI. Kalendis Septembris rev. domino d. Antonino Mongitore, Metropolitanæ ecclesiæ canonico, meritissimo Genialium Academiae praesidi, ac studiorum instauratori, a Laurentio Castiglione panormitano autore dicata », Panormi, ex Typographia Jo. Baptistæ Aiccardo, 1726.
- CICCARELLO, Domenico, *Entre política, crónica y bibliografía. Producción y circulación de avisos, relaciones de sucesos y otros ephemera de interés hispánico en Sicilia a lo largo de los siglos XVI y XVII*, en Giovanni CIAPPELLI-Valentina NIDER (eds.), *La invención de las noticias. Las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (siglos XVI-XVIII)*, Trento, Università di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, 2017, p. 419-451.
- COPIA di lettera scritta da Malta a 18 novembre 1726, in cui si narra alcuni orribili avvenimenti in essa accaduti. In Palermo, appresso Angelo Felicella ed Antonino Gramignani, 1726.
- COSTANZO, Tommaso, *Funestu raccontu successu in Catania alli 25. di Marzu 1718, in rima siciliana. Di Tumasu Custanzu catanisi*, In Catania, nelle stanze dell'illustrissimo Senato nella stamperia del Bisagni, 1718.
- DELIBERAZIONI osservate dall'illustre Deputazione di salute della nobile, fedelissima, ed esemplare città di Messina, Capo del Regno di Sicilia, in Messina, nella stamperia di d. Giuseppe Maffei, 1743.
- DISTINTA relazione del mostruoso pesce preso da' pescatori napolitani nella spiaggia di Napoli detta il Ponte della Maddalena, il dì 6 di giugno 1721, In Palermo, 1721.
- DISTINTA relazione del formidabile mostro veduto nelle vicinanze della città di Gerusalemme, e de' danni dal medesimo cagionati, In Palermo, nella stamperia di Gio. Battista Molo, 1722.
- DISTINTA relazione dell'orribile terremoto seguito nello scaduto mese di aprile del corrente anno 1741 nelle città di Camerino, Urbino, Pesaro, Jesi e Fabriano. Con la descrizione della mortalità delle persone, e danni recati alle chiese, palazzi, e case delle dette città, In Roma ed in Palermo, nella Regia Stamperia d'Antonino Epiro, 1741.
- EMANUELE GAETANI, Francesco Maria, *Commentario storico del terremoto di Palermo del 1726 scritto nel 1744*, Palermo, Biblioteca comunale 'Leonardo Sciascia', ms. Qq D 98.
- EVOLA, Niccolò Domenico, « Giornalismo siciliano del Sei e Settecento », *Archivio Storico Siciliano*, 2-3, 1936-1937, p. 213-269.
- GAZZETTE de France (19 octobre 1726).
- IL MASSIMO fra i prodigij. Relazione del fuoco del monte Etna volgarmente detto Mongibello accaduto à 18 novembre del trascorso 1723 e replicato à 12 gennaio del presente 1724. Dedicata al cortese lettore, In Palermo, nella stamperia di Francesco Amato, 1724.

- JOURNAL ou relation exacte de l'horrible et epouvantable tremblement de terre, arrivé à Palerme le premier du mois de Septembre 1726, à 4. heures d'Italie de la nuit suivante. Contenant un détail circonstancié des ordres donnez par l'excellentissime Senat de la dite ville, pour remedier aux maux funestes qu'elle a essayé, & secourir promptement ses infortunez habitans [...]*, Imprimé à Berne, chez Samuel Kùpffer, 1726.
- KURTZE Beschreibung, Des erschròklichen Erdbebens, so den 1 September 1726 in Palermo vorgefallen*, Wien, bey Joh. Peter v. Ghelen, der Ròm. Kaiserl. Majestät Hof-Buchdruckern, 1726.
- MASCARENHAS DE MONTERROYO, José Freire, *Noticia da destruição de Palermo, cabeça do reino de Sicilia, causada pelo horrivel terremoto que padecoo na noite do primeiro de Setembro do anno de 1726*, Lisboa occidental, Na officina de Pedro Ferreyra, 1726.
- MONGITORE, Antonino, *Palermo ammonito, penitente, e grato, nel formidabil terremoto del primo settembre 1726. Narrazione istorica in cui si espongono i danni cagionati dalle sue scosse, con molti memorabili avvenimenti, e nomi de' morti, le penitenze e conversioni seguite, e li rendimenti di grazie per la preservazione da maggiori rovine*, In Palermo, appresso Angelo Felicella, ed Antonino Gramignani, 1727.
- Id., *Della Sicilia ricercata nelle cose più memorabili. Tomo secondo, che contiene quanto si è osservato di raro nel mare siciliano, suo littorale, pesci, pescagioni, cose marittime, tempeste, assorbimenti, ed inondazioni, acque, bagni, monti, grotte, terre, e pietre memorabili della Sicilia [...]. Coll'aggiunta di due storiche relazioni, una de' terremoti, l'altra delle pestilenze di Sicilia*, In Palermo, nella stamperia di Francesco Valenza, regio impressore della Santissima Crociata, 1743.
- MURATORI, Lodovico Antonio, *Del governo della peste, e delle maniere di guardarsene [...] aggiunta in fine la relazione della peste di Marsiglia*, In Palermo, nella stamperia di Francesco Valenza regio impressore delle SS. Crociata, per Antonino M. Gerardi, e Matranga, 1743.
- NARRAZIONE ed orazione divotissima, contro terremoti, tuoni, e saetti. *Con una breve notizia de' nomi delli luoghi più principali dell'Apruzzo, rovinati dal terremoto accaduto a 3 novembre del presente anno 1706. Con un sonetto nel fine fatto in occasione del presente terremoto*, In Palermo, nella regia stamperia d'Antonino Epiro, 1706.
- NUOVA relazione della comparsa del fenomeno il dì 16 dicembre 1737. *Osservato in questa città, ed in altre parti*, In Torino, in Napoli ed in Palermo, nella regia stamperia d'Antonino Epiro, 1738.
- NUOVA, vera, e distinta relazione di un orribile mostro maschio con figlio e figlia ritrovati nel distretto di Nazareth, ed uccisi il dì 22. Gennajo 1728, In Palermo, Perugia, Maccarata, ed in Faenza, per l'Archi Impress. Cam. e del S. Ufficio, 1728.
- PICCOLO, Diego Saverio, *Descrizione della pestilenza, stata in Messina l'anno del Signore 1743. Divisa in principj, avanzamenti, e cessazione, del p. Diego Saverio Piccolo della Compagnia di Gesù, dedicata a Maria Vergine della Sacra Lettera, protettrice parzial del popolo messinese*, In Messina, nell'officina della Società, per d. Michele de' Chiaramonti, impressore reg. e dell'ill. Senato, 1745.
- PRECES populi Messanensis altissimo porrectae. *Traditae potentissimae Matri Mariae perpetuae suae protettrici. Die memorandi exitus suae Sacrae Effigiei per urbem 2 julii 1743 peste grassante, Messanae, typis Societatis*, 1744.

- REGNAULT, Noël, *Trattenimenti fisici d'Aristo, e d'Eudosso, o sia, Fisica nuova in dialoghi*, in Venezia, per Sebastiano Coleti, 1740.
- RELAZIONE del funestissimo terremoto accaduto in Palermo domenica 1. giorno di Settembre ad hore 4. della notte seguente. E delle disposizioni, e providenze date dall'eccellentissimo Senato per ogni governo, soccorso, e riparo, In Palermo, & in Napoli, per Francesco Ricciardo, 1726.
- RELAZIONE del terremoto di Palermo accaduto la domenica primo settembre dell'anno 1726 (Ms.). Palermo, Biblioteca centrale della Regione siciliana 'Alberto Bombace', XIII.C.I.b.
- RELAZIONE dell'orrendo, e spaventoso tremuoto che scosse ben nove volte la regale città di Noto per tre giorni continuati nel corrente mese di gennajo di quest'anno 1727, In Palermo, appresso Angelo Felicella et Antonino Gramignani, 1727.
- RELAZIONE delle case nobili, e dell'altre principali che restarono estinte nel contagio della città di Messina, e con la nota d'alcuni conventi, de' quali molti religiosi sono morti nell'istesso contagio, In Palermo, nella stamperia di Stefano Amato, 1743.
- RELAZIONE dello spaventoso tremuoto intesosi la mattina de' 20 marzo di quest'anno 1731. Con danno indicibile delle città della Puglia, e specialmente di quella di Foggia, In Napoli ed in Palermo, per Agostino Epiro, 1731.
- RELAZIONE distinta della s. missione fatta in questa città di Catania in quest'anno 1731. Per ordine di monsignor illustrissimo, e reverendissimo d. Pietro Galletti, vescovo della suddetta città, dalli 18. Novembre fino alli 16. Dicembre, in occasione del tremuoto, In Catania, nelle stanze dell'illustriss. Senato, nella stamp. del Bisagni, 1731.
- RELAZIONE divotissima della miracolosa apparizione di un angiole nel Santuario di Maria SS. nostra Signora della barca in Galizia nel luogo di Muxia, In Venezia ed in Palermo, nella stamperia di Antonino Gramignani, 1725.
- RELAZIONE o sia diario, e ragguaglio distinto del funestissimo terremoto accaduto nella città di Palermo la domenica primo del mese di settembre 1726. alle ore 4. della notte seguente. E delle disposizioni, e ordini dati dall'eccellentissimo Senato per ogni opportuno soccorso, e riparo, In Palermo, in Napoli, ed in Firenze, si vendono alla nuova stamperia allato alla chiesa di Sant'Appollinare, 1726.
- RELAZIONE venuta dalla città di Messina intorno la caduta improvvisa d'una saetta, e suoi danni in quella città la domenica 11 di gennajo 1728, In Palermo, nella stamperia d'Antonino Epiro, 1728.
- RUFFO, Salvatore, *Istoria dell'orrendo tremuoto accaduto in Palermo la domenica primo giorno di settembre di quest'anno 1726 nella notte, su le ore 4 d'Italia, con la distinta notizia de' danni, delle processioni penitenziali, e di alcuni avvenimenti memorabili*, In Palermo, nella stamperia di Angelo Felicella ed Ignazio Magri, 1726.
- RUFFO, Salvatore, *De horrendo terrae motu qui contigit Panormi, nocte post kalend. Sept. 1726, tractatus historicus, quem ex italico in latinum sermonem conversum, adjecta praefatione atque tabula urbis Panormi, edi curavit G. Frid Richter [...]*, Lipsiae, 1727.
- SAVASTA, Francesco, *Istoria dell'orrendo terremoto di Sciacca nell'anno 1727, colla relazione di altri terremoti ed avvenimenti successi per lo spazio di sei mesi*, In Palermo, presso Molo, 1729.
- SCIBILIA, Federica, *El terremoto de Palermo del 1726 y la intervención del Senado para su reconstrucción*, en *Actas del Octavo Congreso nacional de Historia de la construcción*, 2 t., Madrid, Instituto Juan de la Herrera, 2013, II, p. 977-985.

- Id., *Terremoto e architettura storica. Palermo e il sisma del 1726*, Palermo, Caracol, 2015.
- SUITE de la Clef, ou Journal historique sur les matieres du tems de Paris* (decembre 1726), p. 420-425 y 429-430).
- TEMPESTA spaventosa di vento, accaduta nelle contrade vicine alla regale e degnissima città di Sciacca lunedì 20 Settembre di quest'anno 1728*, Palermo, 1728.
- TESTA, Francesco, *Relazione istorica della peste, che attaccossi a Messina nell'anno mille settecento quarantatre. Coll'aggiunta degli ordini, editti, istruzioni, e altri atti pubblici fatti in occasione della medesima*, In Palermo, appresso Angelo Felicella, a spese di Pietro Bentivegna librajo, 1745.
- Il TREMENDISSIMO prodigio d'un pesce quale è stato preso il giorno di 3. settembre 1716 nel fiume Istola, che sempre corre torbido, vicino alla nobilissima città di Varsavia nel Regno di Polonia con il vero disegno del medesimo pesce cavato dal naturale, cosa che in vero apporta straordinaria maraviglia, e terrore a chiunque legge*, In Varsavia, Vienna, Trento, Treviso, ed in Palermo, 1717.
- VERA, e distinta relazione dell'orribile tremuoto accaduto nella città di Palermo il dì primo del mese di settembre dell'anno 1726. Tradotta fedelmente da una lettera scritta in lingua spagnuola dal principe di Resutano, pretore della città di Palermo sotto dì 6. di detto mese, e pervenuta all'eminentiss. signore vicerè di Napoli*, In Napoli e in Firenze, si vendano alla Nuova stamperia allato alla chiesa di Sant'Appollinare.
- VERA, e distinta relazione dell'orribile tremuoto accaduto nella città di Palermo il dì primo del mese di Settembre dell'anno 1726. Tradotta fedelmente da una lettera scritta in lingua spagnuola dal principe di Resutano, pretore della città di Palermo sotto il 6. di detto mese, pervenuta all'eminentissimo signore vicerè di Napoli*, In Napoli, Firenze, ed in Bologna, per Carlo Alessio, e Clemente Maria fratelli Sassi, 1726.
- VERA, e distinta relazione dell'orribile tremuoto accaduto nella città di Palermo il dì primo del mese di Settembre dell'anno 1726. Tradotta fedelmente da una lettera scritta in lingua spagnuola dal principe di Resutano, pretore della città di Palermo sotto il 6. di detto mese, pervenuta all'eminentissimo signore vicerè di Napoli*, In Lucca, per Salvatore e Giandomenico Marescandoli, 1726.
- VERA, e distinta relazione dell'orribile tremuoto accaduto nella città di Palermo, il primo settembre 1726. Tradotta fedelmente da una lettera scritta in lingua spagnuola dal principe di Resutano pretore della città di Palermo all'Em.mo signore Vicerè di Napoli*, Napoli, 1726.
- VERA figura, e raguaglio dell'eclisse, che comparve li 27. Febbraro 1721 doppo tre ore, e mezza fino a cinque, e mezza in Parigi*, In Genova, ed in Palermo, per Antonino Gramignani, 1721.
- VERA relazione dell'orribile tremuoto successo in Palermo la notte del primo giorno di settembre alle ore quattro d'Italia, descritta e data in luce d'ordine dell'eccellentissimo Senato*, Palermo, nella regia stamperia d'Antonino Epiro, 1726.
- VERIDICA relazione del fuoco comparso nella parte boriale di Messina il dì 16. decembre 1737*, In Messina, per d. Placido Grillo, 1737.
- VITALE, Pietro, *Relazione del funestissimo terremoto accaduto in Palermo domenica 1. giorno di Settembre ad hore 4. della notte seguente. E delle disposizioni, e providenze date dall'eccellentissimo Senato per ogni governo, soccorso, e riparo*, Palermo, nella regia stamperia d'Antonino Epiro, 1726.



UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA

Ediciones Universidad
Salamanca



SIERS
Sociedad Internacional
para el estudio de las
relaciones de sucesos

ISBN: 978-84-1311-604-4



9 788413 116044